

CRAIOVA SHAKESPEARE FESTIVAL



23 - 30 aprilie 1997

Editia a II - a



MINISTERUL CULTURII

BRITISH COUNCIL

SERVICIUL CULTURAL FRANCEZ

PROGRAMUL DE SCHIMBURI

DELEGAȚIA GENERALĂ

TEATRALE ROMÂNNO - BRITANICE

IN ROMÂNIA A

NOROC

ALLIANCE FRANCAISE

PREFECTURA JUDEȚULUI DOLJ

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CRAIOVA

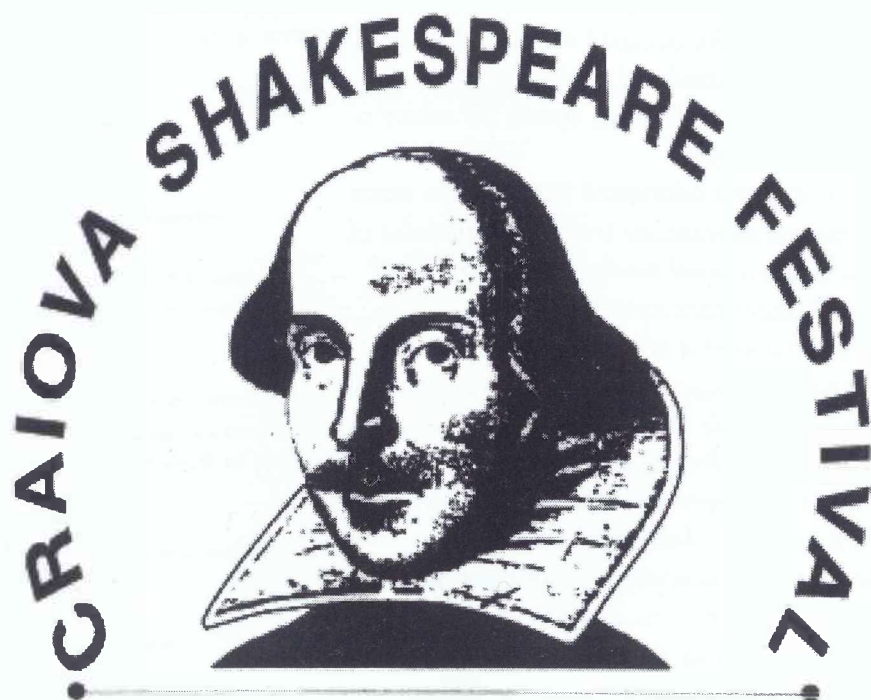
CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ

CONSILIUL MUNICIPAL CRAIOVA

INSPECTORATUL PENTRU CULTURĂ ȘI ARTĂ AL JUDEȚULUI DOLJ

TEATRUL NAȚIONAL CRAIOVA

ORGANIZEAZĂ



EDITIA a II^a 1997

CRAIOVA , 23 - 30 APRILIE 1997

Interetul cu care a fost primită prima ediție a manifestării CRAIOVA SHAKESPEARE FESTIVAL, când întreaga urbe trăia un moment de mare sărbătoare, ne-a îndemnat să credem că dorința realizării unui festival de teatru la Craiova, dedicat marelui Will, a fost justificată.

În ciuda unor dificultăți pe care cultura românească le parcurge încă, dificultăți care țin în principal de o declarată austeritate bugetară, înfrigurarea cu care publicul și chiar unii dintre specialiști așteaptă cea de-a doua ediție, obligă organizatorii la strădanii deosebite, pentru a se ridica la înălțimea acestei așteptări și încrederi.

Sperăm ca nu numai spectacolele, ci și întreaga paletă de activități pe care ne-am propus să le realizăm să se bucure de succes, să contribuie la reușita actualei ediții a Festivalului.

Emil BOROGHINĂ

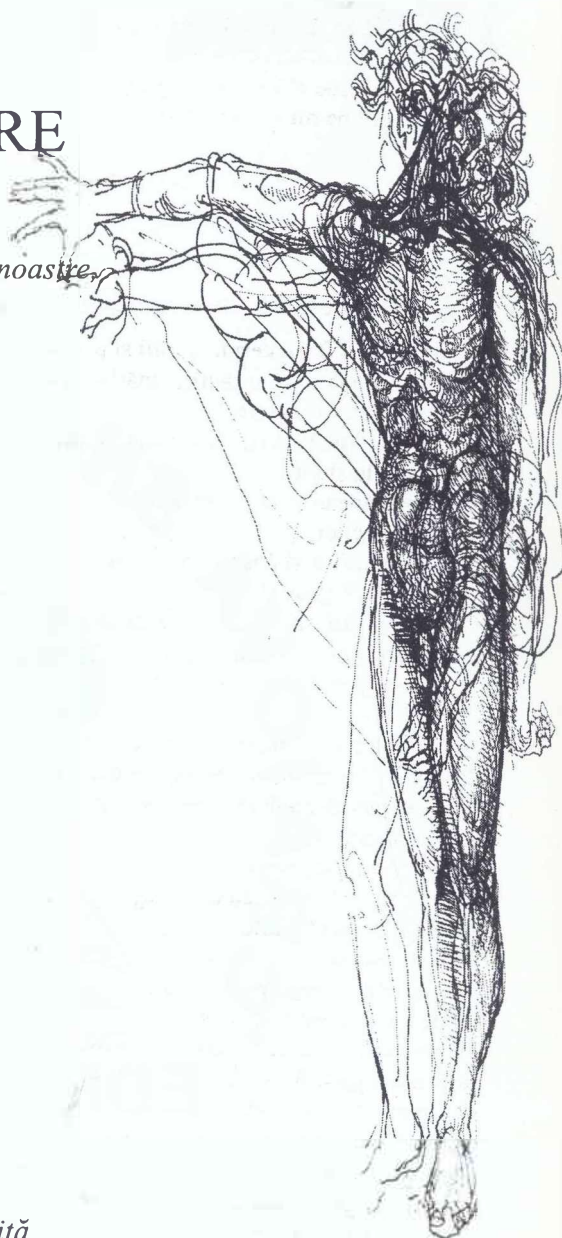
Director Artistic și Executiv al Festivalului.

NEVOIA DE SHAKESPEARE

În aceste vremuri de "zgomot și furie", avem nevoie de Shakespeare mai mult decât oricând.

El este maestrul salvator, marele tămăduitor al disperărilor noastre, omul care a cunoscut totul despre mizeria omenească, fără a înceta să vadă în ea un obiect de dragoste. Nimeni n-a izbutit să scoată atâta poezie din această nemărginire de suferință și lacrimi care este pământul. În lumea noastră, mai tulburată și mai divizată ca oricând, opera lui aduce o alinare și o speranță de înțelegere.

Din dubla cultură care a făurit odinioară Europa, din acest amalgam rafinat în care se amestecau tradițiile Nordului cu ale Mediteranei, antichitatea, evul mediu, spiritul nobil al Renașterii, geniul lui Shakespeare este modelul neegalat, omul cel mai om care a frământat noroiul acestei planete. A-l înțelege pe Shakespeare înseamnă a cuprinde o sumă de elemente care par incompatibile și care la el se topesc într-o vastă armonie: bătrâna Romă, tână Italia, legende celtice, Anglia și Franța, Holinshed și Plutarh, tot ceea ce a intrat în idealurile umanității. Înseamnă să râzi de fățarnicii, de falsele reguli, de prejudecăți, de ifose, de vanități. Înseamnă să te desprinzi, cu o bătaie de aripi, de cele pământești, cu un strop de feerie. Înseamnă să crezi că alături de rațiune mai e loc pentru tot ce e inexplicabil și tot ce e miraculos. Înseamnă să vezi în lucrurile reale partea zeilor și a misterului. Înseamnă, însfârșit, să adaugi la acest atât de larg umanism, compasiunea pentru suferințele, greșelile erorile fraților noștri muritori, sentimentul slăbiciunilor noastre, secreta melancolie moștenită de la vechiul creștinism și acea minunată hrană a sufletului pe care poetul o numește "laptele tandreței omenești" Avem nevoie de Shakespeare.



Radu BELIGAN

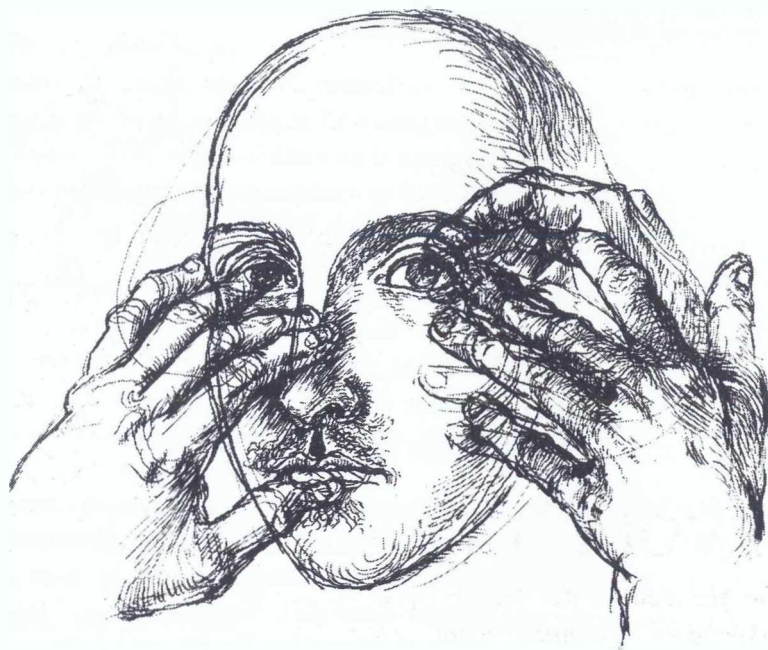
Președinte de Onoare al Festivalului

Shakespeare!

Adesea te gândesc cu jale,
Prieten blând al sufletului meu;
Izvorul plin al cânturilor tale
Îmi sare-n gând și le repet mereu.
Atât de crud ești tu, ș-atât de moale,
Furtună-i azi și linu-i glasul tău;
Ca Dumnezeu te-arăți în mii de fețe
Și-nvești ce-un ev nu poate să te-nvețe.

De-aș fi trăit când tu trăiai, pe tine
Te-aș fi iubit atât –cât te iubesc?
Căci tot ce simt, de este rău sau bine,
–Destul că simt –tot ție-ți mulțumesc.
Tu mi-ai deschis a ochilor lumină,
M-ai învățat ca lumea s-o cîntese,
Greșind cu tine chiar, iubesc greșala.
S-aduc cu tine mi-este toată fala

Mihai Eminescu



Shakespeare a creat lumea în șapte zile.

În prima zi a făcut cerul, munții și prăpăstiile sufletești.
În ziua a doua a făcut râurile, mările, oceanele
Și celelalte sentimente –
Și le-a dat lui Hamlet, lui Iulius Caesar, lui Antoniu, Cleopatrei și Ofeliei,
Lui Othello și altora,
Să le stăpânească, ei și urmașii lor,
În vecii vecilor.
În ziua a treia a strâns toți oamenii
Și i-a învățat gusturile:
Gustul fericirii, al iubirii, al deznădejdiei,
Gustul geloziei, al gloriei și așa mai departe,
Până s-au terminat toate gusturile.

Atunci au sosit și niște indivizi care întârziaseră.
Creatorul i-a mângâiat pe cap cu compătimire.
Și le-a spus că nu le rămâne decât să se facă
Critici literari
Și să-i conteste opera.
Ziua a patra și a cincea le-a rezervat râsului.
A dat drumul clovnilor
Să facă tumbe,
Și i-a lăsat pe regi, pe împărați
Și pe alți nefericiți să se distreze.
În ziua a șasea a rezolvat unele probleme administrative:
A pus la cale o furtună.
Și l-a învățat pe regele Lear
Cum trebuie să poarte coroană de paie.
Mai rămăseseră câteva deșeuri de la facerea lumii
Și l-a creat pe Richard al III-lea.
În ziua a șaptea s-a uitat dacă mai are ceva de făcut.
Directorii de teatru și umpluseră pământul cu afișe,
Și Shakespeare s-a gândit că după atâta trudă
Ar merita să vadă și el un spectacol
Dar mai întâi, fiindcă era peste măsură de istovit,
S-a dus să moară puțin.

Marin Sorescu

Teatrul Dramatic Iugoslav este un teatru de frunte al țării, având în schemă aproximativ 50 de actori și un personal care numără peste 100 de persoane. În fiecare stagiune el prezintă 6–8 spectacole noi pe două scene. Are meseriași care realizează decoruri și costume pentru fiecare spectacol montat.

A fost înființat în 1947 la Manjez având misiunea de a aduna în spațiul său pe cei mai distinși artiști din mai multe centre culturale ale Jugoslaviei și prezentând numai opere literare de valoare. Prima premieră a avut loc pe 3 aprilie 1948.

Teatrul Dramatic Iugoslav a realizat spectacolele după piese clasice și moderne, de autori din țară și străinătate, Ben Johnson, Sheridan, Racine, Molière, Goethe, Schiller, Gogol, Dostoivski, Cehov, Ibsen, Strindberg, Goldoni, Pirandello, Brecht, Calderon, Becket, Wedekind, Max Frisch etc.

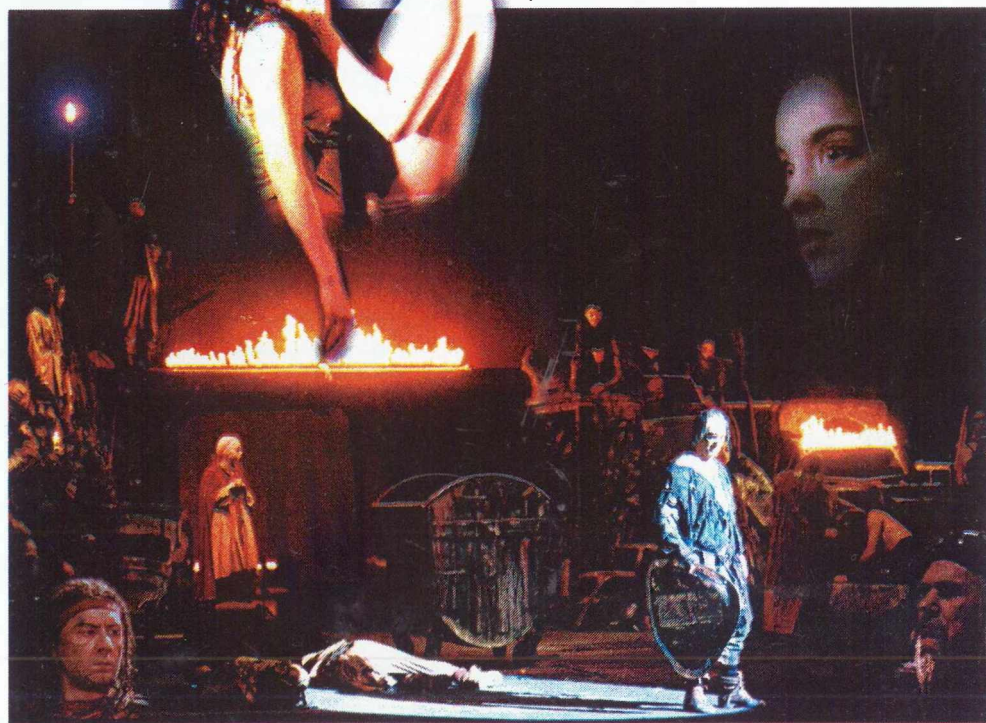
Trupa teatrului a călătorit la Paris (*Teatrul Național Popular*), Moscova, St. Petersburg, Varșovia, Krakovia, Florența, București, Veneția, Triest, Milano (*Il Piccolo Teatro*), Berlin, Dresda, Brandenburg, Muelheim, Budapesta, Kiev, Viena (*Burgtheater*), Nancy, Zurich, Chividale – Italia, (*Mitelfest – Festivalul Teatrelor din Europa Centrală*), Bienala Bonner, Festivalul de toamnă de la Roma, și a găzduit artiști și ansambluri din întreaga lume.

În prezent, punând accentul pe autorii străini, Teatrul Dramatic Iugoslav are în repertoriu: “*Dulapul de bucătărie*” de Ronald Harwood; “*Perversiune sexuală la Chicago*” de David Mamet; “*Troilus și Cresida*” de Shakespeare; “*Iluziile comice*” de Corneille; “*Negustorii*” de Goldoni; “*Trei femei înalte*” de E. Albee.

Teatrul Dramatic Iugoslav dispune de 711 locuri, iar pe cealaltă scenă, numită după fondatorul acestui teatru, Teatrul Bojan Stupica, are 229 locuri. În stagiunea trecută a avut circa 300 reprezentații cu peste 90000 de spectatori.

A publicat circa 60 de piese de teatru jucate aici într-o serie denumită “*Ars Dramatica*”.

În cei 50 de ani de existență **Teatrul Dramatic Iugoslav** a atins cele mai înalte standarde ale performanței, rămânând un reper de frunte între teatrele din țară.



TEATRUL DRAMATIC IUGOSLAV

Troilus si Cressida

de William Shakespeare

Miercuri, 23 aprilie 1997
ora 18,00

Sala mare

Traducerea: Dejan Zivojinović

Regia:

Dejan Mijač

DISTRIBUTIA

Priam, regele Troiei	MILO MIRANOVIĆ
Hector, fiul lui Priam	NEBOJŠA LJUBIŠIĆ
Troilus, fiul lui Priam	NEBOJŠA GLOGOVAC
Paris, fiul lui Priam	SLOBODAN BEŠTIC
Helenus, fiul lui Priam	RANKO KOVAČEVIĆ
Eneas, comandat troian	TONI LAURENČIĆ
Antenor, comandant troian	PETAR ĆIRICA
Calchas, preot troian	VLASTA VELISAVLJEVIC
Pandarus, unchiul Cressidei	BRANKO CVEJIĆ
Agamemnon, generalul grecilor	TANASIJE UZUNOVIĆ
Menelau, fratele său	IOSIF TATIĆ
Achile, comandant grec	SLOBODAN NINKOVIC
Ajax, comandant grec	GORAN DANIČIĆ
Ulise, comandant grec	PETAR KRAYL
Nestor, comandant grec	MIODRAG RADOVANOVIĆ
Diomede, comandant grec	VOJIN ĆETKOVIĆ
Patrocle, comandant grec	DRAGAN PETROVIĆ PELE
Thersit, grec pocit și ticălos	VOJISLAV BRAJOVIĆ
Alexandru, servitorul Cressidei	MARKO PETROVIĆ
Elena, soția lui Menelau	JASMINA RANKOVIĆ
Andromaca, soția lui Hector	SANJA MILOSAVLJEVIĆ
Cassandra, fiica lui Priam, prezicătoare	LJILJANA MEDJEŠI
Cressida, fiica lui Calchas	KATARINA ZUTIĆ

Dramaturgia:

Slobodan Stojanović

Scenografia:

Geroslav Zarić

Costume:

Bojana Nikitović

Mișcare scenică:

Ivica Klemenc

Compozitori:

Predrag și Mladen Vranesević

Pregătire muzicală:

Darinka Ristovic

Lectură:

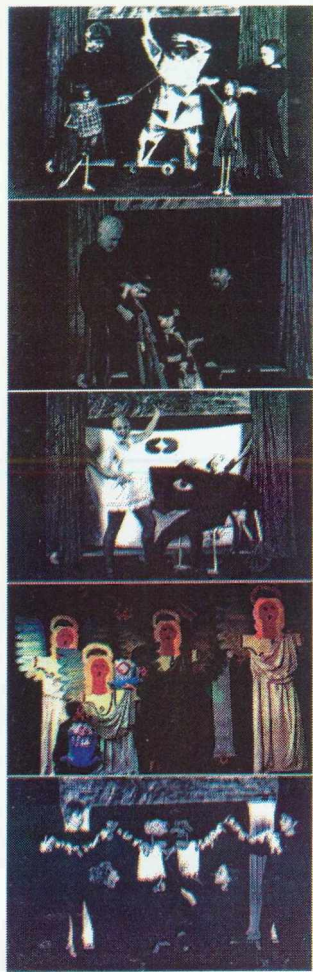
Radovan Knežević

Asistent regie:

Djordje Marjanović

Producție:

Aleksandra Ilić și Snežana Sredojević



Ideea regizorului Antal Pal de a parodia o poveste de dragoste atât de frumoasă cum este “Romeo și Julieta” a presupus și un anumit risc. Riscul de a exagera, de a vulgariza. Dar nici pe departe nu s-a întâmplat acest lucru. Regizorul a parodiat această piesă în cinci forme teatrale diferite cu o anumită delicatețe, cu o anumită tandrețe. Nu se râde în hohote, “nu se cade pe spate de râs”, dar este un zâmbet continuu și e mult mai mult. Creatorii acestui spectacol ne-au chemat pe noi, “oameni maturi”, într-un alt anotimp, al sincerității și îngăduinței.

Păpușile sunt inspirat create, sugestive, dau culoare, iar muzica lui Prokofiev este bine aleasă. Împreună au creat o atmosferă de plăcută joacă. Spectacolul “Oh Romeo... Oh, Julieta” este un mic poem. Imperfect? Și dacă? Uneori un singur vers face poemul... Deocamdată atât. “Iar restul”... sunt vorbe.

S.O.

“24 ore mureșene”

12.01.1995

Spectacolul arată încă o dată că Romeo și Julieta sunt eterni, că “amorul este perpetuu”, că dragostea dintre Romeo și Julieta semnifică iubirea pură, semnifică viața, dar că vor exista întotdeauna montagui și capuleți care să încerce, prin vrajbă și zâzanie, să semene durere, tristețe și moarte.

Scenariul și excelenta regie aparțin lui Antal Pal, decoruri, costume și păpuși: Haller József. Ilustrația muzicală și coregrafia, de asemenea excelente, au fost semnate de Szabó Albert și Selyem Ildikó.

Echipa de interpreți (*Balogh Annamaria, Bartha Gyöngyvér, Gönezy Latalin, Kozsik Ildikó, Lőrinczi Rozalia, Molnar József, Nagy Laszló, Szélyes Andrea, Szölösi Péntes Szilard Zsellér Enikő*) a realizat strălucirea spectacolului, micile stridente fiind total ne semnificative.

Îl felicit pe directorul Teatrului “Ariel”, domnul Zeno Fodor, pentru această realizare artistică, prin care se ridică prestigiul cultural al municipiului nostru!

Prof. dr. **Berdj Așgian**

“Cuvântul liber”

Tg. Mureș, 18.02.1995



TEATRUL ARIEL TÂRGU-MURES
SECȚIA MAGHIARĂ

Joi, 24 aprilie 1997
ora 10,30

Sala Marin Sorescu

Oh, Romeo Oh, Julietă

parodie de stiluri teatrale după Shakespeare

Regia artistică:

Antal Pál

Interpretează:

BALOGH ANNAMÁRIA
BARTHA GYÖNGYVÉR
GONCZY KATALIN
KOZSIK ILDIKÓ
LÖRINCZI ROZÁLIA

MOLNÁR JÓZSEF
NAGY LÁSZLÓ
SZÉLYES ANDREA
SZOLOSÍ-PÉNZES SZILÁRD
ZSELLÉR ENIKŐ

Decor, costume, păpuși:
HALLER JÓZSEF

Ilustrația muzicală:
Szabó Albert

Coregrafia:
Selyem Ildikó

Data premierei: 6 ianuarie 1995
Directorul Teatrului Ariel: **ZENO FODOR**

UN REGIZOR „FACE ZGOMOT” CU MOTIV

La un prim nivel, spectacolul este o imensă glumă – vreau să spun, pe alocuri se râde în hohote și asta nu e deloc rău –, dublată puțin în planul doi, de o ironie fără margini și nici un pic blândă, dublate amândouă, la rândul lor, undeva într-un subtext abia ajutat de câteva mărci scenografice să se întrevadă, de un oftat tăcut.

Miezul comediei, pentru primul act, cuplul Benedik – Beatrice, e condus de regizor până la comedia explozivă, în care frișca se înlocuiește cu spaghetti, iar femeia cere vijelios „un bărbat!”, cam cum un alt personaj shakespearian cerea un cal. Actul doi începe sub semnul celei mai neașteptate ironii cu, adică „Rondul de noapte” al lui Rembrandt la scara scenei, în care mișcă doar cine dă replica.

Doru Mareș,
“Cotidianul”
04.09.1996

MULT ZGOMOT. PENTRU NIMIC?

Un text care, mai mult decât multe alte comedii shakespeareene, se caracterizează – cum a constat și exegeza – prin alternarea scenelor vesele cu cele mohorâte.

Regia lui Alexandru Dabija și scenografia deja celebrilor Irina Solomon și Dragoș Buhagiar pun excelent în valoare tocmai acest element ce sporește dificultatea comediei “Mult zgomot pentru nimic”. Ei construiesc o lume care, dincolo de aparențe, își revelează fără putință de tăgadă amestecul de barbarie și candoare, de cruzime și gingășie, de seninătate și inexplicabilă tristețe.

“Mult zgomot pentru nimic” este fără îndoială spectacolul cel mai bun al acestui început de stagiune.

Victor Scoradeț,
“Libertatea”
25.11.1996

RONDUL DE NOAPTE

“Mult zgomot pentru nimic” Shakespeare face dovada unui apetit foarte variat față de text, maniere diferite de a construi un spectacol și de a finisa, totodată, un stil regizoral propriu, articulat, de o mare importanță pentru mișcarea teatrală din România.

Poate mai mult decât oricare dintre montările lui Alexandru Dabija, “Mult zgomot pentru nimic” este un spectacol-eseu. Limbajul poetic al lui Shakespeare este susținut într-o regie “ponderată” și inventivă, dublată de o scenografie remarcabilă.

Acest tip de spectacol cere perfecțiune iar trupa nu merge, cu toate eforturile depuse și laudabile, decât până la mijlocul drumului. De aceea reprezentațiile pot avea fluctuații foarte mari. Mijloacele de expresie sunt inegale, stângace.

Marina Constantinescu,
“România literară”,
16.22.10. 1996



Mulț

zgomot

de William Shakespeare

pentru

nimic

Traducere de Leon Levițchi

Regia:

Alexandru Dabija

DISTRIBUTIA:

Don Pedro
Don John
Claudio
Benedick
Leonato
Antonio
Borachio
Conrade
Dogberry
Verges
Călugărul
Francis
Un paraclisier
Hero
Beatrice

Margaret
Ursula
Servitorul lui
Leonato
Solul
Străjer I
Străjer II

LIVIU TIMUȘ
DANIEL BEȘLEAGĂ
MIHAI DANU
POMPILIU ȘTEFAN
GHEORGHIȚA IFTIMI
ANDREEA AGNI
IURIE LUNCAȘU
TRAIAN GRIGORIU
TUDOR TĂBĂCARU
RADU MATEESCU

PETRONELA ZURBA

LAURA ANGHEL
AFRODITA ANDRONE
CĂTĂLINA RUSU
MIHAELA MUNTEANU
CARMEN MORUZ

LOREDANA BOTEZATU
FLORIN MIRCEA JR.
PAUL CHIRILĂ
IOAN MURARIU

Scenografia: **IRINA SOLOMON**
DRAGOȘ BUHAGIAR

Țesătura manuală la război:
Maria Băltățescu din comuna Văratec

Muzica: teme din Sonata op. 83
de Domenico Scarlatti și
Motive populare siciliene

Realizarea manechinelor:
Silviu Bejan, Lucian Tudorache

Asistent regie: Radu Mateescu

Regia tehnică: Ioan Murariu

Sufleur: Dan Covrig

Peruci-machiaj: Eugenia Popovici

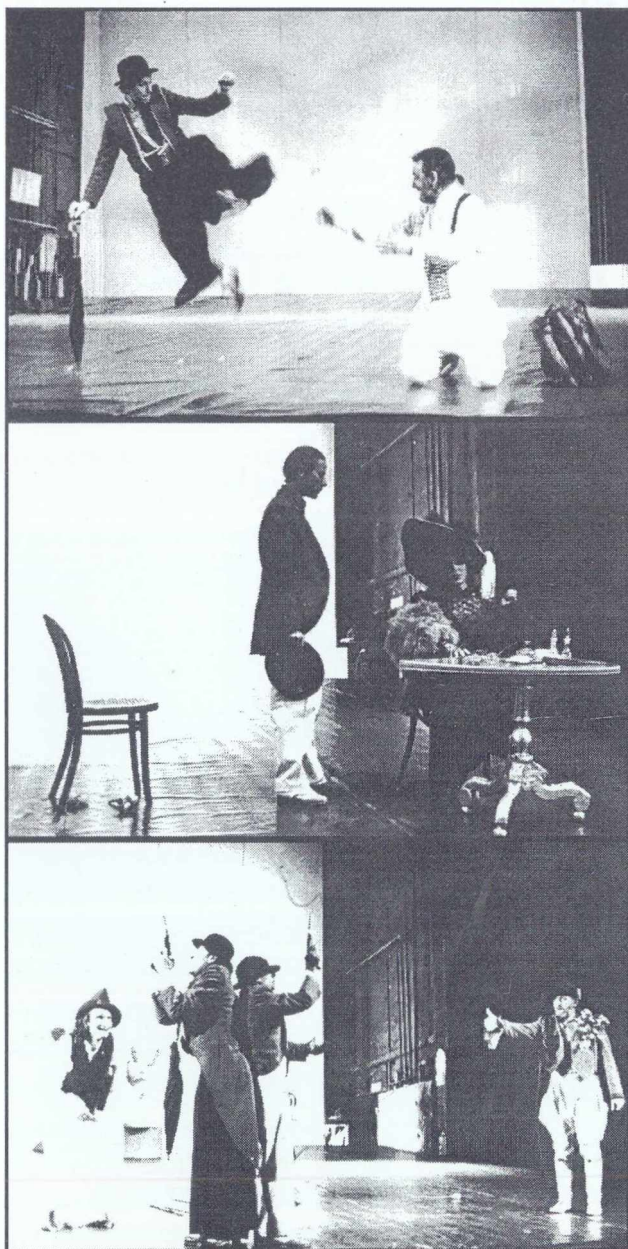
ÎNCEPE A DOUĂSPREZECEA NOAPTE

Regizorul Victor Ioan Frunză reușește să construiască un pod peste timp și spațiu ce unește Ilyria mitică cu secolul nostru și împinge carul comediaților ambulanți din epoca elisabetană în prezentul înnorat...

Cavalcada de culori, orgia costumelor de carnaval – spectatorii sunt de-a dreptul asaltați de vârtejul unei atmosfere de sărbătoare (*a teatrului*). Lipsa cvasi totală a decorurilor face posibil rulara rapidă a evenimentelor: Spațiul steril poate să devină în câteva secunde un palat, peisaj sub clar de lună sau un parc

popular de statui arhicunoscute. Astfel *lipsa* devine un excedent și îmbogățește spectacolul cu iluzii. Pentru această comedie întortocheată s-a găsit scena ideală. Un alt avantaj al acestei scene este că decorațiile nu distrag atenția spectatorului de la acțiune: ne concentrăm pe deplin asupra jocului “*artistic*” al actorilor. Prezența lor în spațiul feeric al teatrului este într-adevăr de maestru, iar nebunul Feste al lui Spolarics Andrea e sclipitor.

Kovacs Istvan
Szabadsag, cotidian
clujean,
22 mai 1995



TEATRUL MAGHIAR DE STAT CLUJ

Vineri, 25 aprilie 1997
ora 18,00

Sala mare

A

douăsprezece

de William Shakespeare

Pe baza traducerilor în limba maghiară de Radnóti Miklós, Rónay György și Mészöly Dezső

noapte

Direcția de scenă:

Victor Ioan Frunză

DISTRIBUTIA:

Orsino
Sebastian

Antonio
Un căpitan de vas
Valentine
Curio
Sir Toby
Sir Andrew
Malvolio
Feste
Fabian
Olivia
Viola
Maria

HATHÁZI ANDRÁS
MADARÁSZ LORÁND
SALAT LEHEL
BANDI ANDRÁS ZSOLT
KATONA KÁROLY
SZIKSAI RÉMUSZ
ORBÁN ATTILA student
NAGY DEZSÓ
BIRO JÓZSEF
KARDOS M. RÓBERT
SPOLARICS ANDREA
BOGDÁN ZSOLT
GAJZÁSGO SZUZSA
TORDAI TEKLA
FÜLOP ERZSÉBET

Scenografia: ADRIANA GRAND

Dramaturg: Visky András

Muzica: Marius Marchiş

Asistent de regie: Salat Lehel

Regia tehnică: László Judit

Sufleur: Marton Gabriella

MĂSURI PARADOXURI

Pentru Theodor Cristian Popescu, măsura shakespeariană a teatrului se arată a fi una paradoxală și, mă încumet să cred, ideală cea poetică. Ce este **Măsură pentru măsură** înaintea de orice dacă nu adevărul și minciuna își amestecă rosturile și chipurile refuzând omului baroc/postmodern accesul la certitudine și stabilitate? Theodor Cristian Popescu trimite personajele în scenă determinându-le să “locuiască poetic” teatrul lui Shakespeare.

Înainte de a clădi în scenă o poveste cu oameni, Theodor Cristian Popescu descrie, în montarea lui de la Teatrul Național Târgu-Mureș, un apriorism cel mai adesea ignorat: aventura unei idei – în acest caz, de adevăr și dreptate.

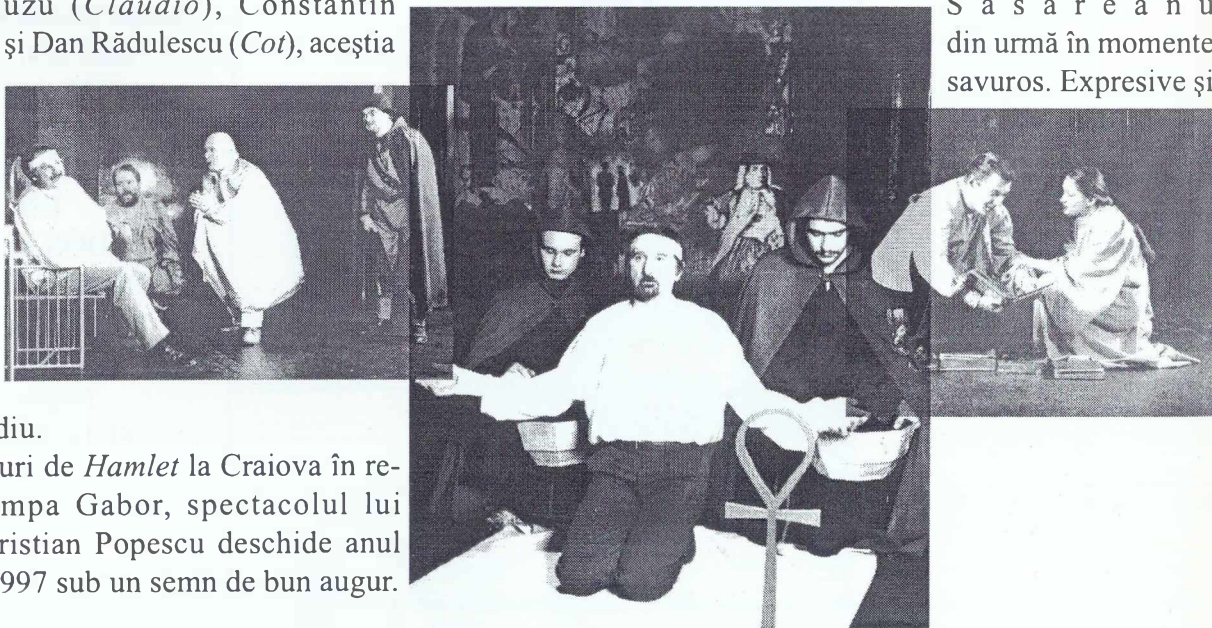
Astfel gândește Theodor Cristian Popescu spectacolul de la Târgu-Mureș. Imagini simple în decupaje care dau întâietate rostirii poemului shakespearian sunt tocmai depozitarul de paradox și ambiguitate prin care fiecare secvență și personaj animă universul înscenării. Pentru a nu periclita acest rezultat inestimabil al propriului demers, regizorul relatează finalul celor patru căsătorii, oprind drama brusc și paradoxal în momentul șocant în care ducele Vincenzo declară dragoste Isabellei. Dezbateră continuă dincolo de spectacol într-un perpetuum al schimbărilor de perspectivă.

Lucrul actoricesc este impecabil și anunță, la rândul-i, una dintre cele mai importante montări ale stagiunii. Cristina Toma aduce în rolul Isabellei frumusețe, fiind singura care păstrează consecvența de raportare la un adevăr al propriei ființe. Nicu Mihoc este, în Angelo, un spirit acid și intratabil, apoi tumultuos și răscolit. Mihai Gingulescu (*Escalos*) exprimă noblețea, iar Aurel Ștefănescu (Vincenzio) este iscoditor și autoritar în momente cheie. Nicolae Cristache izbutește un rol delicat în Lucio, căruia, într-un fel, regizorul i-a atribuit funcția dramatică a clovnului sau a duhului shakespearian.

Împlinesc un edificiu, din punctul meu de vedere ireproșabil, evoluțiile Suzanei Macovei (*Julieta*), Liviu Topuzu (*Claudio*), Constantin (*Abhorson*) și Dan Rădulescu (*Cot*), aceștia de comic elegante

s u n t
scenografia
lui Viorel
Penișoară-
Stegaru și
m u z i c a
originală a
lui Dan Dediu.

Alături de *Hamlet* la Craiova în regia lui Tompa Gabor, spectacolul lui Theodor Cristian Popescu deschide anul românesc 1997 sub un semn de bun augur.



S ă s ă r e a n u
din urmă în momente
savuros. Expresive și

Sebastian-Vlad Popa
“Cultura Națională”
20.02.1997

TEATRUL NATIONAL TÂRGU MURES

Sâmbătă, 26 aprilie 1997

ora 18,00

Sala mare

Măsură

pentru

de William Shakespeare

măsură

Traducerea: Leon Levițchi

Regia:

Theodor Cristian

Popescu

DISTRIBUTIA

Vicenzio, ducele
Angelo, locțiitorul ducelui
Escalus, un sfetnic
Lucio, un filfizon
Claudio, un tânăr gentilom
Cot, un zapciu
Spumă, un curtean
Pompey, tejghetar
Abhorson, călău
Barnardine, pușcăriaș
Doama răsfăcută, o codoașă
Isabella
Francisca, o călugăriță
Mariana
Julieta, iubita lui Claudio
Un gentilom
Al doilea gentilom
Temnicerul
Călugărul
Spirite

AUREL ȘTEFĂNESCU
NICU MIHOC
MIHAI GINGULESCU
NICOLAE CRISTACHE
LIVIU TOPUZU
DAN RĂDULESCU
ION SĂSĂRAN
EDUARD MARINESCU
CONSTANTIN SĂSĂREANU
TRAIAN COSTEA
DIANA BOBOC
CRISTINA TOMA
GABRIELA BACALI
SUZANA MACOVEI
LUMINIȚA PRAJA
SORIN LEOVEANU A.A.T.
GABRIEL DUMITRAȘ A.A.T.
ION VÂNTU A.A.T.
ROMEO ROMITAN A.A.T.
ADA MILEA, DELIA MARTIN, DANIELA MOISUC,
MIRELA PĂTRĂUCEANU, DIANA DEMETER A.A.T.

Scenografia: **VIOREL PENIȘOARĂ-STEGARU**

Muzica originală: **DAN DEDIU**

Regizor tehnic: **Dan Guga**

Realizator fotografii: ing. Mircea Botoacă

Sufleur: Laura Moldovan

DIRECTOR GENERAL

Cornel Popescu

TOT „ A FI SAU A NU FI ? ” RĂMÂNE ÎNTREBAREA LA ORDINEA ZILEI

Spectacolul cu “Hamlet”, la Teatrul Național din Craiova, în regia lui Tompa Gabor, a fost așteptat cu mare interes. Cu o uriașă nerăbdare. Mai întâi era vorba de o “reîntoarcere” a capodoperei shakespeareiene, după 40 de ani, pe scena unui teatru devenit între timp celebru. În spectacolul antologic din '56, regizat de Vlad Mugur, evoluau regretații Gh. Cozorici (*Hamlet*), Silvia Popovici (*Ofelia*), Amza Pellea (*Horațiu*), Constantin Răuțchi (*Actorul*) etc. Așteptările vizau însă și debutul eminentului regizor (după excelențele spectacole montate la Cluj, București și Limoges) pe această scenă, în compania unei distribuții aureolate pe un veritabil careu de ași: Adrian Pintea (*Hamlet*), Ilie Gheorghe (*Polonius*), Oana Pellea (*Gertrude*) și Mihai Constantin (*Claudius*), alături de valoroșii lor colegi craioveni Valer Dellakezza, Ion Colan, Mirela Cioabă, Natașa Raab, Valentin Mihali, Valeriu Dogaru (*Horațiu*), Ozana Oancea (*Ophelia*), Constantin Cicort, Adrian Andone (*Laertes*) ș.a. Faptul a făcut ca în sala arhiplină să recunoaștem numeroși critici din Capitală și din țară, personalități din lumea artei și culturii și a vieții politice, urmăriți cu asiduitate de reporterii și de cameramanii numeroaselor posturi de radio și televiziune centrale sau regionale. Numai ochi și urechi, atât în timpul reprezentației, cât și la “bârfele” de la cocktailul ce a încheiat acest eveniment, un grup de zece studenți la teatrologie, pentru care “Hamlet” va fi fost, desigur, o lecție instructivă.

ION PARHON,

“Expres Magazin”, nr. 2/1997

Din oglinzile mereu întoarse de la lume spre teatru și înapoi s-a ridicat un edificiu solid și coerent, care este spectacolul regizorului Tompa Gabor pe scena Teatrului Național din Craiova. Solid, pentru că este construit cu seriozitate și minuție – nu are fisuri (poate pe ici, pe colo câte un ornament în plus). Coerent, pentru că nu este doar spațiu de trăit, ci și monument arhitectonic, iar asta înseamnă coerență. Meșterul nu a lucrat însă singur. L-a urmat, cu credință în importanța edificiului, o trupă întreagă cu trei actori în linia întâi: Adrian Pintea – Hamlet, Mihai Constantin – Regele Claudius, Ilie Gheorghe – Polonius.

Ofelia în interpretarea Ozanei Oancea strălucește ca lumină discretă, ghem de puritate, în vreme ce Oanei Pellea și Gertrudei sale le-a fost destinat a fi doar un pol al trăirii elementare; al materiei agresive, comunicare căreia interpreta îi pune surdina și-o trimite cu discreție, spre sală.

FLORICA ICHIM

“România Liberă”, 11 ian. 1997

Un echilibru emoționant a găsit regizorul în acest spectacol între imaginile plastice, mișcare sau grupuri, menționând încă o dată armonia, sugestiile și cromatică din scena “spectacolului în spectacol” sau din cea a discuției lui Hamlet cu actorii și cuvântul shakespearean, tradus uneori foarte contemporan, cu conotații actuale ostentative dar rostit cu claritate, dublat de stare tensionată la toți interpreții.

Propunerea și realizarea lui Tompa Gabor în acest spectacol, în acest nou Hamlet românesc, vor rămâne nu numai în memoria noastră, de celor ce am văzut reprezentația, ci și în istoria teatrului nostru ca o originală și îndrăzneță exegeză shakespeareană, cu pecetea certă a anului 2000.

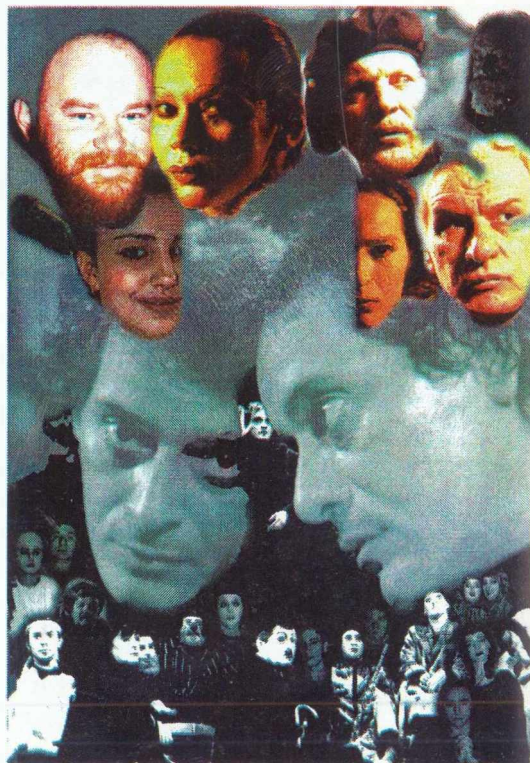
ILEANA BERLOGEA

“Cultura Națională”

nr 2./1997.

PREMIU:

Premiile Criticii 1996 acordate de Secția Română a Asociației Internaționale a Criticilor de teatru; Premiul pentru cel mai bun spectacol; Premiul pentru interpretare masculină pentru Mihai Constantin (Claudius) și Adrian Pintea (Hamlet).



Hamlet

de William Shakespeare

Traduceri de: Nina Cassian, Petru Dumitriu, Ion Vinea, Vladimir Streinu, Leon Levițchi și Dan Duțescu.

Regia:

Tompa Gabor

DRAMATIS PERSONAE:

Claudius

Hamlet

Polonius

Horatio

Laertes

Marcellus

Bernardo

Rosencrantz

Guiltenstern

Doi clovni gropari

Osrick

Voltimand

Gentilomul

Un preot

MIHAI CONSTANTIN

ADRIAN PINTEA

ILIE GHEORGHE

VALERIU DOGARU

ADRIAN ANDONE

ANGEL RABABOC

TUDOREL PETRESCU

NATAȘA RAAB

VALENTIN MIHALI

VALER DELLAKEZA (I) MIRELA CIOABĂ (II)

MARIAN RÂLEA (I)

CONSTANTIN CICORT

VASILE COSMA

ȘTEFAN MIREA

THEODOR MARINESCU

Trupa de actori:

ION COLAN (Regele di piesă)

GABRIELA BACIU (Regina din piesă)

ANGEL RABABOC (Lucianus)

VALER DELLAKEZA

TUDOREL PETRESCU

MIRELA CIOABĂ

ȚIGĂNUȘ MARINEL (Flaut)

IOSEFINA STOIA

GENI MAXIM (Vioară)

ALEXANDRU BOUREANU

Gertrude

OANA PELLEA

Ophelia

OZANA OANCEA / CORINA DRUC

Fantoma tatălui lui Hamlet

ION COLAN

Vocea lui Fortinbras

MARCEL IUREȘ

Lorzi, doamne, curteni, soldați, slujitori: Petre Iliescu, Bobin Ionel, Ferbințeanu Ion, Camen Marian, Pârlogea Denisa, Guran Nicolae, Neagoe Dan, Mierlă Dumitru, Sîrbu Constantin, Dulămea Viorel, Dulămea George, Novac Constantin, Pășescu Ion, Ferbințeanu Teodor, Filip Floricel, Guguci Nicușor, Pătrașcu Pompiliu, Bobin Roxana, Mierlă Marieta, Priță Fică.

DECOR: T. TH. CIUPE

COSTUME: JUDIT KÓTHAY DOBRE

Asistent scenograf: Gabriel Mănescu

Consultant muzical: Iosif Herțea **Coregraf:** Liviu Matei

Lumini: Ilie Crăciunescu; **consultant:** Vadim Levinski

Maestru de scrimă: Petre Habala

Regia tehnică: Mircea Vărzaru

Sonorizare: Valentin Pîrlogea

Director producție: Gabriel Mănescu **Sufleur:** Ani Dulămea

Director tehnic: Ilarian Ștefănescu

DIRECTOR: EMIL BOROGHINĂ

HAMLETUL TRANZIȚIEI SLOVENE

Spectacolul Teatrului Dramatic din Ljubljana este sugestiv și prilejuiește creații artistice remarcabile. Povestea lui Hamlet este mereu actuală, fără a se încerca explicarea ei și fără a viza o interpretare nouă. Enigma este revelată cu precizie prin demersul teatral bogat în sugestii, în întreaga sa perenitate și – de data aceasta? – rezistând tentației de a o rezolva.

Ales Berger,

“Delo”, 17 oct. 1994

Sugman are forță artistică în portretizarea esențializată a destinului lui Hamlet, este interpretul inteligent al unei lecturi profunde, în regia modernă și limpede a lui Pipan. Uimitorul Pipan, putem spune – nu a demonstrat niciodată,

în montările sale cu piesele clasice, atât de mult spirit artistic, ca în acest spectacol.

Jernej Novak,

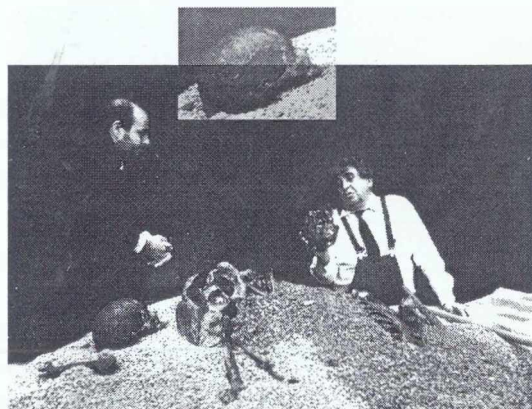
“Slovenec”, 18 oct. 1994

Așadar, regizorul reușește să redea o imagine complexă, diversificată prob-

lematic, intensă, modernă, a timpului, pe care îl trăim, sfâșiați între viața privată și cea publică.

Lojze Smasek,

“Vecer”, 18 oct. 1994



TEATRUL NATIONAL SLOVEN "DRAMA"

Hamlet

de William Shakespeare

Regia:

Janez Pipan

Hamlet
Claudius
Duhul
Gertrude
Polonius
Laertes
Ophelia
Horatio
Rosencrantz
Guildenstern
Fortinbras
Voldimand
Cornelius
Marcellus
Bernardo
Francisco
Osrice
Reynaldo

DISTRIBUȚIA

Jernej Šugman
Boris Cavazza
Boris Juh
Milena Zupančič
Ivo Ban
Zvone Hribar
Saša Pavček
Ales Valic
Bojan Emeršic
Gregor Baković
Matjaz Tribuson
Bozo Šprajc
Marjan Hlastec
Andrej Nahtigal
Valter Dragan
Marko Okorn
Brane Grubar
Marko Okorn

ACTORII

Vojko Zidar, Gorazd Jakomini, Gorazd Logar, Polona Juh
Gropar (I) Polde Bibič
Gropar (II) Ludvik Bagari
Un ofițer Valter Dragan

CURTENII

Neza Simčič, Alenka Vipotnik, Andrej Kurent, Dušan Skedl
Tone Homar

Un preot
Chipuri din albumul
Ofeliei

Andrej Kurent
Neža Simčič, Andreja Obreza
Rahela Rozman

Traducerea: Milan JESIN

Scenografia: **META HOCEVAR**

Lumini: Štefan Pfeistlinger

Șef electrician: Milan Podlogar

Costume: Doris Kristic Asistent costume: Djurda Janeš

Dramaturgia: Darja Dominkuš și Mojca Kranjc

Lector de text: Majda Križaj

Muzica: Aldo Kumar

Sunet: Jože Jelenc

Coregrafie: Tanja Zgonc

Lupte: Andrej Zajec jr.

Repetitor: Brane Demšar

Sufleur: Lučka Simonc

Regia tehnică: Iztok Vadnjal

“Premiera cu *Hamlet* la Teatrul Național m-a impresionat plăcut. În opinia mea, este un spectacol de o reală modernitate, un spectacol de nivel național

(...) Spectacolul mi se pare extraordinar – cu o mulțime de invenții de o mare plasticitate, cu o foarte curată limba românească. Este un spectacol cu care suntem sau nu suntem de acord – dar este un spectacol de o mare teatralitate.”

Emil Boroghina

“*Flux*”, 30 august, 1996

“Premiera de la Teatrul “Mihai Eminescu” mi s-a părut un spectacol foarte bun, coerent și unitar, poate, cel mai bun spectacol al lui Sandu Vasilache din câte am văzut până acum. Cred că a câștigat foarte mult în concizie, simplitate, într-o forță de expresie a celor mai importante momente ale spectacolului.

Este un spectacol în care se vorbește foarte bine limba română, nu puțin mai bine, ci foarte bine. Mi se pare că și trupa este foarte unitară și că a răspuns cu sfințenie propunerii regizorului, ceea ce se întâmplă rar. Prefer să vorbesc în ansamblu despre spectacol, iar ansamblul este “Hamlet”. Ideea spectacolului (nu mă refer la forma lui, la costume, scenografie), cea a fantomelor, care și mie mi-e foarte dragă, e realizată foarte frumos și foarte european.”

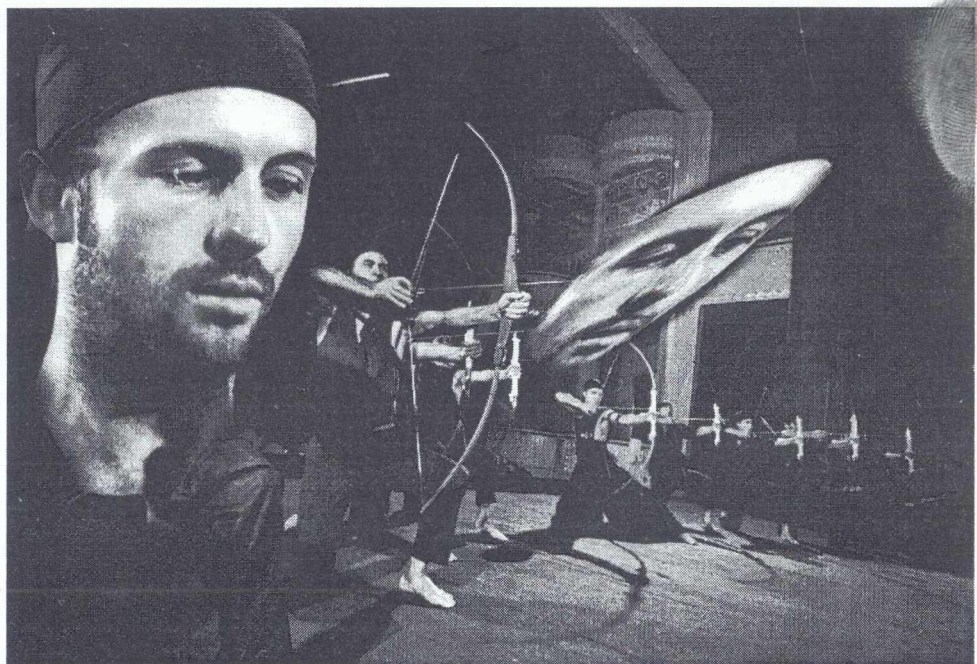
Cătălina Buzoianu

“*Flux*” 30 august, 1996

“Păstrând ceva din maniera predilectă a regizorului, îndeosebi în mișcarea scenică migălos desenată și în succesiunea rapidă, sacadată parcă, a episoadelor, montarea propune o perspectivă neobișnuită asupra piesei, ale cărei incidente sângeroase sunt contemplate în lumina celebrei dileme “a fi sau a nu fi”. Personajele par animate nu de mobilurile vizibile ale acțiunilor lor (setea de putere, dorința de răzbunare ori de justiție etc.), ci conștient sau nu, de o uriașă, irepresibilă și atotînvingătoare dorință de moarte. Pentru că moartea nu înseamnă dizolvare în neant, ci o lină trecere în altă lume, a redempțiunii senine și a inocenței regăsite. O lume în care nu există, la început, decât bufonul Yorik și (superbă idee) Hamlet-copil, ambii întrupați efectiv pe scenă, dar în care pot pătrunde, purificați prin suferință și prin moarte, și ceilalți. E o viziune profund consolatoare și de înălțime spirituală, susținută concret prin frumoase rezolvări regizorale (monologul lui Hamlet, de pildă).”

Alice Georgescu,

“*Rampa*”, decembrie, 1996



Miercuri, 30 aprilie 1997
ora 18,00

Sala mare

Hamlet

de William Shakespeare

Regia:
Sandu Vasilache

DISTRIBUȚIA

Hamlet	ION RUSU
Hamlet tatăl	IGOR CHISTOL
Hamlet copilul	NADIA ZUBCU
Gertrude	SILVIA LUCA
	ANGELA CIOBANU
Claudius	EMIL GAJU
Polonius	ION MOCANU
	VITALIE CĂRĂUȘ
Ofelia	NICOLETA COLȚUN
Laertes	DORIAN BOGUȚĂ
Horatio	VALENTIN Ghibaltovschi
	ION ALICI
Yorick	ANATOL DURBALĂ
Rozencrantz	SANDU LEANCĂ
Guildenstern	SANDU DECUSEARĂ
Groparul I	IURIE NEGOIȚĂ
Groparul II	VLADIMIR COBASNEAN

Decor: PETRU BALAN

Costume: STELA VEREBCEANU

CURTEA

Constantin Adam, Nicolae Darie, Nicu Suveică, Oleg Grudco, Mihaela Strâmbeanu, Stela Mierlă, Ana Zubcu, Ion Cazacu, Dorel Rădulescu, Maia Tănase, Cornelia Maros, Elena Chioibaș, Angela Cărauș, Ana Bunesco, Tudor Patron, Gelu Caproș, Veceaslav Grosu, Igor Lungu, Doriană Zubcu, Liliana Lomonovschi.

Data premierei: 3 sept. 1996

Vineri, 25 aprilie 1997
ora 10,30

TEARTRUL NATIONAL DE TELEVIZIUNE

Sala „Marin Sorescu”

dum vă place

de William Shakespeare

PROIECȚIE

Traducerea: Virgil Teodorescu

Adaptarea pentru T.V.
și regia artistică:
Olimpia Arghir

DISTRIBUTIA

Jacques	CLAUDIU BLEONȚ
Tocilă	HORAȚIU MĂLĂELE
Rosalinda	IRINA MOVILĂ
Orlando	RĂZVAN SĂVESCU
Oliver	MIRCEA RUSU
Ducele surghiunit	VIRGIL ANDRIESCU
Frederico uzurbatorul	ȘTEFAN SILEANU
Corin	VALENTIN URITESCU
Silvius	ADRIAN TITIENI
Celia	MIHAELA MIHĂESCU
Phebe	OANA IOACHIM
Anray	EMILIA POPESCU
Amiens	GEORGE ALEXANDRU
Le Beau	CRISTIAN SOFRON
Charles	VALENTIN TEODOSIU
Adam	GEORGE BUSNEA
William	LIVIU LUCACI
Un nobil	ION ROXIN
Alt nobil	MIHAI DINVALE
Jacques	RĂZVAN ROXIN
Muzica:	GABRIEL TEODORESCU
Redactor:	IOANA PRODAN
Director de producție:	GIGI ANDRONE

Asistența tehnică: ing. Bogdan CRĂCIUNESCU, ing. Călin NICOLAE, ing. Dragoș NICULESCU. Lumini: Emilian ȘERBĂNESCU, Gabriel OPREA, Florin DRAGOMIRESCU, Nicolae BUGIU. Regizor de platou: Viorel GIMIGA. Asistent scenograf: Sergiu NAP. Asistent regie: Mariana GIMIGA. Sunet: Adrian JIFCU, Dan LICĂ, Mihai BUCICĂ, Anton MACOVESCU, Sorin IONICĂ, Iulian TÂRNĂCOP, Dănuț MAREȘ. Postprocesare sunet: Radu BOERIU, Florin TĂBĂCARU. Montaj electronic: Simona CALBURĂ, Cristian GROSU, Sebastian CHELU, Marian GROSU, Eduard GHIORGHIU, Mircea IONESCU, Emil BADREAG. Cameramani: Radu POPESCU, Cristinel NEAGU, Aurel ANDREI, Romeo STANCU. Costume: Elena TIMONU. Decoruri: Ion OLARU. Regia de montaj: Marga NIȚĂ. Director de imagine: Cristian NICOLAU.

ARTE - IMA

I

Film

SHAKESPEARE, REGI ÎN FURTUNĂ

Scenariu: GEORGE BANU și J. M. DEPRATS

Regia: CLAUDE MOURIERAS

Comentează: GEORGE BANU,

Președintele Asociației Internaționale a Criticilor de Teatru

II

Proiecția montajului

SCENA FANTOMEI ÎN HAMLET

Realizat de Academia Experimentală de Teatru din Paris.

III

Proiecția filmului

Richard III

cu
IAN Mc KELLEN

Cinematograful” Modern”ora 18.00

DE CE FESTIVAL SHAKESPEARE LA CRAIOVA...

Festivalul internațional de la Craiova – aflat la a doua ediție – se înscrie, ca un prestigios act de cultură națională și internațională, ca o contribuție distinctă la relevarea destinului lui Shakespeare în România. Prin această manifestare de largă cuprindere, Craiova își demonstrează o calitate de continuitate și permanență, împlinită în aproape 145 de ani de strădanii pentru ceea ce am putea numi *“împăământenirea lui Shakespeare”* în România ca bun de cultură, ca termen de comparație și impuls hotărâtor în exegeza scenică națională.

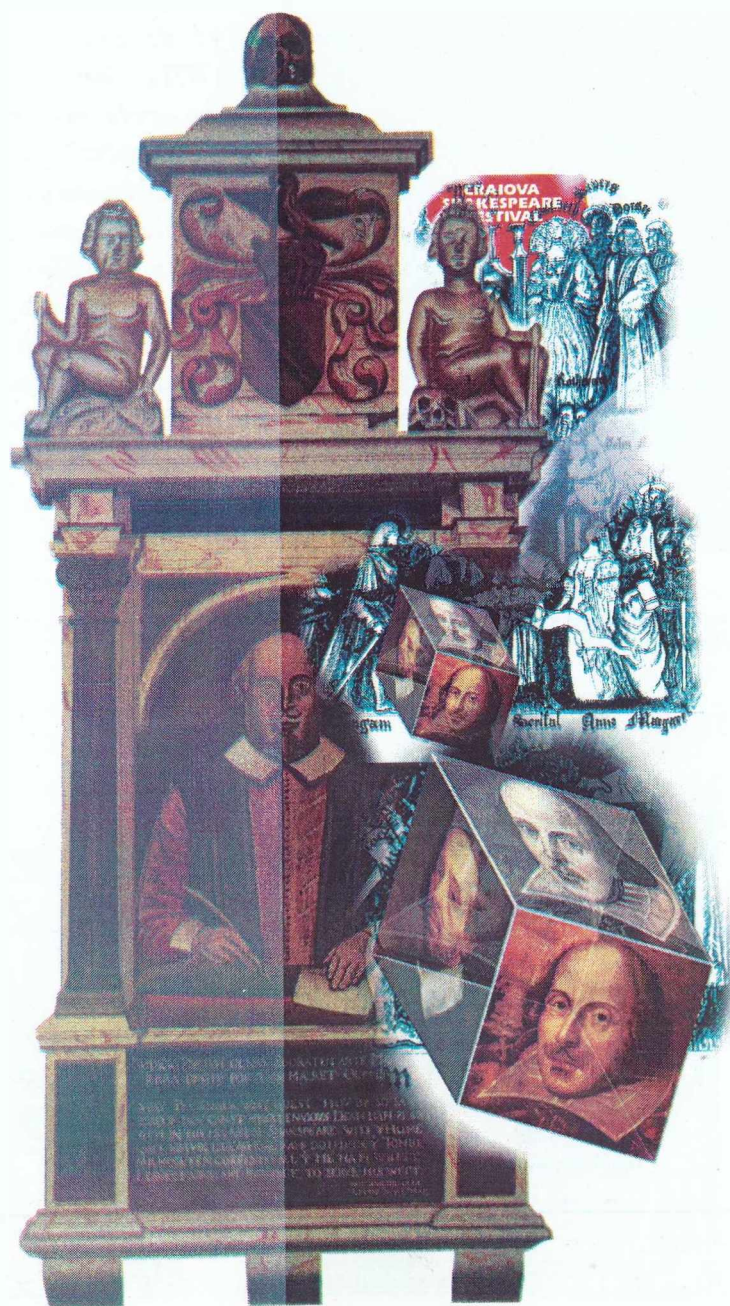
Craiovenii au asistat pentru prima dată la un *“spectacol Shakespeare”* în 1885, când s-a reprezentat *“Othello alb”*, o traducere liberă a lui P. Mărculescu. În 1887, Grigore Mărculescu, împreună cu Aristizza Romanescu și alți valoroși actori ai vremii joacă la Craiova o serie de reprezentații cu *“Hamlet”* și *“Romeo și Julieta”*, iar în același an trupa craioveană prezintă tragedia *“Schyllock, sânetul de sânge”*; patru ani mai târziu, marea cântăreață Hartulary Darclée interpretează, pe aceeași scenă, partituri din *“Romeo și Julieta”* iar la puțin timp după aceasta, trupa italiană a lui Rossi prezintă *“Hamlet”*, *“Othello”* și *“Schyllock”*, spectacole cărora li se succede turneul colectivului de operă patronat de Paolo Massimini, cu *“Othello”*. Toate aceste valoroase spectacole – alăturate turneelor lui Matei Millo și Matida Pascaly – au însemnat contribuții importante la impunerea *“cultului pentru Shakespeare”* în Craiova și în întreaga Românie, în opoziție cu *“marea controversă Shakespeare”* declanșată în Europa acelor vremuri.

Directoratul cântărețului de reputație mondială, Grigore Gabrielescu, consacră momentul unei superbe inflorescențe a dramaturgiei shakespeareane: *“Hamlet”* (1906), *“Romeo și Julieta”* (1906), *“Femeia îndărătnică”* (1909), *“Hamlet”* (montare nouă, în 1907), *“Othello”* și din nou *“Hamlet”* (1909). Noii conducători ai teatrului, scriitorii Emil Gârleanu și Liviu Rebreanu asigurau montarea tragediei *“Hamlet”* (în traducerea lui Ion Minulescu). În 1915, Al. Dem-Dan își încearcă resursele în rolul nefericitului prinț al Danemarcei, iar în 1919 și 1920 urmează două premiere distincte ca montare, chiar dacă au avut aceeași protagoniști (Al. Dem-Dan și Marioara Fărcășanu). Este rândul lui C. Mărculescu, în 1922, să-și adjudece *“revanșa”* (alături de Marioara Crețulescu, în Ofelia), iar în 1924 marele actor bucureștean Ion Manolescu, venind la Craiova, pentru o stagiune spre a monta 10 premiere și a juca roluri importante din distribuția acestora, pune în scenă o versiune excepțională a tragediei *“Hamlet”*, folosind o traducere proprie și realizând o interpretare antologică în rolul titular.

Perioada interbelică ne-a oferit mai întâi o localizare *“Othello modern”*, dar și cinci premiere cu *“Hamlet”* (1919, 1920, 1922, 1926, 1935), apoi spectacole de același nestins ecou cu *“Femeia îndărătnică”* (1921), *“Visul unei nopți de vară”* (1922, 1924), *“Richard al III-lea”* (1925), *“Noaptea regilor”* (1930 și 1935).

Ca o compensație, parcă, pentru hiatusul produs, ulterior vreme de două decenii, când teatrul craiovean a fost desființat, grație stradanilor unor temerari conducători teatrali proeminenți, au fost realizate nu mai puține decât șase premiere: *“Cum vă place”* (în 1935, cu Ion Marinescu, Paula Culitză, Vasile Constantinescu, Iancu Goanță, în fruntea distribuției); *“Hamlet”*, în 1957, un spectacol scilpitor, regizat de Vlad Mugur și cu o distribuție excepțională cuprinzând pe Gh. Cozorici, Silvia Popovici, Amza Pellea, C. Rauțchi, în veritabile creații); *“A XII-a noapte”* (1961, regia: Georgeta Tomescu, cu Ion Pavelescu, Manu Nedeianu, Nicolae Radu, Rodica Radu ș.a.), *“Doi tineri din Verona”* (în 1962, în scenografia lui Benedict Gănescu, cu remarcabili interpreți: Remus Comăneanu, Lucian Albanezu, Nicolae Radu, Richard Rang, Anca Ledunca, Nicolae Scarlat și Maria Ciochină); *“Othello”* (în regia lui Călin Florian și scenografia lui M. Tofan, cu Vasile Cosma, Eva Pătrășcanu și Ion Pavelescu – *“Trifoi de aur”*); *“Femeia îndărătnică”* (în 1965, irezistibilă dezlănțuire de bucurie shakespeareană, asigurată de scilpitori interpreți: Vasile Cosma, Ruxandra Sireteanu, Dan Tufaru, Ovidiu Rocoș, Ileana Sandu, Valeria Dogaru, Victor Fuiorea ș.a.). Acest bogat summum de spectacole a îngăduit organizarea unei grandioase *“Săptămâni Shakespeare”* – prima în România (în stagiunea 1965–1966, înobilată și de un ciclu de conferințe susținut, în principal, de Ion Zamfirescu, Mihnea Gheorghiu și I. D. Sârbu).







Cu aceste spectacole – la care s-au adăugat, ulterior, *“Regele Lear”* (1968, cu Vasile Cosma, Marina Bașta, Petre Gheorghiu-Dolj, Leni Pințea-Homeag, Titus Gurgulescu, Smaragda Olteanu, Ion Pavelescu...),

și *“Nevestele vesele din Windsor”* (1971, în regia lui Gh. Jora, cu o echipă de valoare în care și-au înscris apăsător numele Vasile Cosma, Marina Bașta, Iosefina Stoia, Valeriu Dogaru, P. Gheorghiu-Dolj, Rodica Radu, Nae Gh. Mazilu, Vladimir Juravle ș.a.), teatrul craiovean a întreprins turnee de largă rezonanță în Jugoslavia, Bulgaria, Polonia, Cehoslovacia.

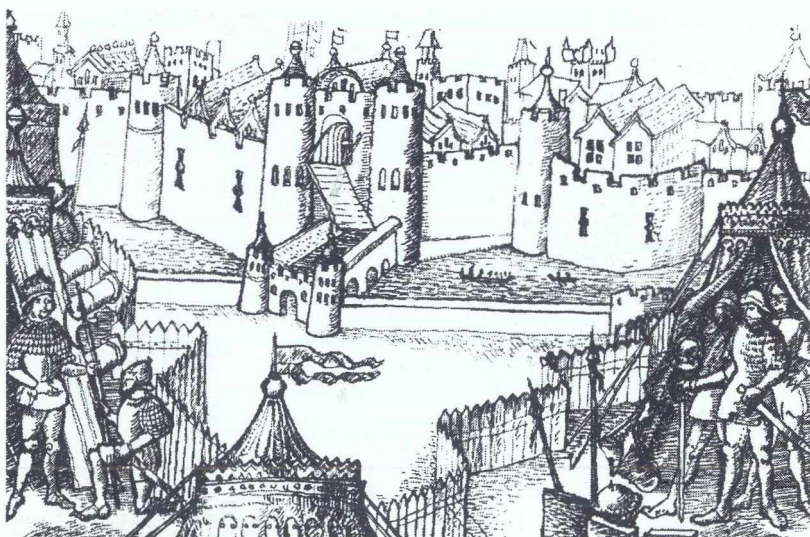
Noile premiere ale anilor următori – *“Macbeth”* (1975, în regia Floricăi Mălureanu, cu Vasile Cosma și Elena Caragiu în nemuritorul cuplu), *“Nevestele vesele din Windsor”* (1971, cu Vasile Cosma într-o strălucită creație) și *“Richard II”* (1982, cu Tudor Gheorghe în rolul titular și regia lui Mircea Cornișteanu) au pregătit, într-un fel, urcușul, spre piscurile greu de atins de orice alt teatru din lume: *“Titus Andronicus”* (premieră absolută în România, cu Ștefan Iordache în rolul titular) și *“Ubu Rex cu scene din Macbeth”*, realizate de Silviu Purcărete în anii '90–'92), care au primit patru premii internaționale (la Edinburg și Rio de Janeiro, Quebec) și 21 premii naționale de creație; aceleași spectacole au fost prezentate în 25 de turnee internaționale și reuniuni festivaliere.

Montarea în premieră absolută a piesei lui Marin Sorescu, *“Vărul Shakespeare”*, spectacol de referință în viața teatrului nostru, a fost un răscolitor omagiu adus marelui dramaturg elisabethan, iar actualul *“Hamlet”*, este, poate, momentul de vârf al acestei valoroase, tulburătoare și nesățioase exegeze – de 145 de ani neîntreruptă pe scena craioveană. Încununarea – la numai trei luni de la premieră – cu premiul “pentru cel mai bun spectacol al anului

1996” două premii de interpretare (Adrian Pintea și Mihai Constantin) și răsplătirea celor două Ofelii craiovene (Ozana Oancea și Corina Druc) cu premiul *“Silvia Popovici”* – sunt expresia unui triumf de excepție în teatrul mondial, ca un “cap de serie” al confirmărilor. În mai-iunie, *“Titus Andronicus”* va fi itinerat în patria lui Shakespeare, ca strălucit emisar al cultului craiovean pentru marele Will. Neîndoios, publicul și presa vor aplauda, nemijlocit, prezența actorului Vasile Cosma în cel de-al 15-lea rol “shakespearean” din cariera sa artistică.

“Craiova Shakespeare Festival” apoteozează, astfel, aproape 145 de ani de exegeze craiovene din creația WILL, timp în care s-au realizat 36 premiere (cele mai multe – veritabile “spectacole-eveniment”) cu 17 piese din opera celui mai mare dramaturg al tuturor timpurilor. Acest bilanț excepțional legitimează deplin actuala reinvestire a Craiovei ca reședință de scaun a acestei manifestări teatrale de rezonanță universală și, în același timp, deschide noi perspective în revelarea destinului lui Shakespeare în România și în lumea de astăzi.

Al. Fireescu



COMITETUL DE COORDONARE AL FESTIVALULUI SHAKESPEARE
MULȚUMEȘTE CĂLDUROS

BĂNCII COMERCIALE ROMÂNE

PENTRU SPRIJINUL,
DE O MARE GENEROZITATE ACORDAT ÎN ORGANIZAREA ACTUALEI EDIȚII.



BCR VISA BUSINESS CARD

*Oriunde în lume cu
BCR VISA
Business Card!*



BANCA COMERCIALĂ ROMÂNĂ

CRAIOVA SHAKESPEARE FESTIVAL - Văzut de oamenii de teatru britanici

DICK ALFORD – *director pentru Europa centrală al Consiliului Britanic din Londra:*

Din 1990 am reușit să colaborem mult mai mult. Prin teatru încercăm să sprijinim deschiderea țării dv. de către Europa în acest sens, contactele teatrale sunt active și foarte importante. De aceea, sunt încântat de ideea organizării acestui festival, de faptul că această întâlnire teatrală oferă prilejul oamenilor să se bucure de limba lui Will în original.

CLAUS HENNING – *directorul Consiliului Britanic din București:*

Când dl. Emil Boroghină mi-a spus că va organiza primul Festival Shakespeare din România am fost oarecum surprins. Mă găsesc în țara dv. de patru ani și l-am considerat pe Shakespeare un poet național al culturii românești. Prestigiul teatrului românesc în lume, nivelul european al trupei Naționalului craiovean, capodoperele scenice cu piese din dramaturgia lui Shakespeare îndreptătesc gestul acestei companii de a lansa un Festival Shakespeare, pe care au reușit, de altfel, să-l facă atât de bogat și de interesant.

JOHNELSON – *profesor universitar, critic de teatru:*

Faptul că un autor poate să-și găsească o "casă" în România e minunat. M-a impresiionat faptul că în acest oraș adulții, dar și tinerii și copiii, îl cunosc pe Shakespeare atât de bine. Craiova este un oraș sensibil la opera marelui Will. M-am simțit bine, Radu Beligan și Emil Boroghină au fost pentru noi toți gazde ferme-cătoare. După reușita acestei prime ediții, Festivalul de la Craiova poate să intre cu drepturi egale în rețeaua festivalurilor de tradiție din lume consacrate dramaturgului

NEIL WALLACE – *producător:*

Am asistat la un eveniment a cărui platformă internațională dorim să o sprijinim în continuare, ca ea să crească la viitoarele ediții. Ideea acestui festival este generoasă, dl. Emil Boroghină este un conducător de companie prestigios, cu care am colaborat excelent, este un mare ambasador al teatrului românesc. M-a impresionat, în mod deosebit, publicul, care a umplut până la refuz sala. Locurile erau, pur și simplu, în flăcări. A fost o întâlnire de grație pentru spectatori și actori, aș fi vrut ca autorul să fie împreună cu noi.

ADRIAN LESTER – *actor:*

A organiza un festival cu un autor important al altei țări deschide ochii oamenilor asupra altor moduri de a fi, de a exista, de a simți, de a juca, de a face teatru... să pună un preț mai mare pe bogăția spirituală decât pe cea materială.

ANDY MAY – *director artistic la Bristol Old Vic:*

Acest festival vine să confirme că România este o mare forță în teatru. În cele 5 zile petrecute aici am întâlnit un grup de regizori, actori, scenografi absolut admirabili. Sunt mulți și foarte talentați și văzuți împreună dau senzația de vitalitate.

ROBERT TAYLOR – *cronicar dramatic la ziarul "The Independent":*

Vin din Anglia de la un mare Festival Shakespeare. Cele mai multe spectacole văzute acolo au fost sărace, ilustrative. Prin comparație, apreciez creativitatea reprezentanților de la Craiova, tensiunea emoțională a viziunilor regizorale și a interpretărilor actricești. Teatralitatea modernă a montării lui Silviu Purcărete cu TITUS ANDRONICUS pune în valoare faptul că piesa tratează nu despre oroare, ci despre suferință.

Mă impresionează longevitatea montărilor în teatrul românesc: după atât timp de la premieră ele sunt la fel de relevante. În Anglia, chiar cele mai reușite producții au un timp de reprezentare mult mai scurt. Am văzut și am fost cucerit de spectacolele HAMLET cu Ion Caramitru, în regia lui Alexandru Tocilescu, VISUL UNEI NOPTI DE VARĂ, MULT ZGOMOT PENTRU NIMIC și POVESTE DE IARNĂ în direcția de scenă a lui Alexandru Darie. Ideea unui Festival Shakespeare la Craiova nu mi se pare surprinzătoare sau un act temerar, ci lucrul cel mai firesc. În această săptămână, aici s-a întâmplat ceva viu și important ce trebuie continuat.

CRAIOVA SHAKESPEARE FESTIVAL

Președinte de onoare:

RADU BELIGAN

Director executiv:

EMIL BOROGHINĂ

Director asociat:

SILVIU PURCĂRETE

Consilier internațional:

NEIL WALLACE

Director financiar:

TUDORA POPA

Director tehnic:

ILARIAN ȘTEFĂNESCU

Director de producție:

GABRIEL MĂNESCU

Colectivul de presă și tipărituri, editare video

PATREL BERCEANU(Coordonator)

ALEXANDRU FIRESCU

Colectivul de grafică și publicitate:

LUCIAN IRIMESCU

Constantin Gheorghiu

Iolanda Mănescu

Adriana Andrei

Dorian Delureanu

Nicu Răducanu

Valentin Maioru

Colectivul de coordonare tehnică:

George Dulămea

Mircea Vărzaru

Ilie Crăciunescu

Cristian Spiridon

Eleodor Corici

Valentin Pirlogea

Floriceș Filip

Ionel Bobin

Ion Pășescu

Colectivul de coordonare a producției:

Gheorghe Păuniță

Traian Ghinea

Ștefan Preduș

Alexandru Ștefan

Colectivul de coordonare financiar-administrativă:

Florin Măndrutoiu

Livia Demetrescu

Marian Mandache

Program alcătuit de:

Patrel BERCEANU (redactare), **Lucian IRIMESCU** (concepție artistică), **Adi ÎMBUCĂTURĂ** (tehno-redactare)

Str. A.I. Cuza nr.11

1100 CRAIOVA

telefoane: 051- 416942

051- 415363

051- 418283

fax 051- 414150

O R G A N I Z A T O R I I
FESTIVALULUI MULȚUMESC URMĂTORILOR
S P O N S O R I

AGES S.A.
ALMA CON S.R.L.
ATLANTIS CLUB
BACHUS S.A.
BALȘ COM S.A.
BERE CRAIOVA
BURSA DE MĂRFURI S.A.
CARMEN S.R.L.
CEROLA S.R.L.
CHARLIE COMAT S.A.
CISNET
COCA COLA
COMINTEX S.A.
CRIS BAL S.R.L.
DOLJ CHIM S.A.
GENERAL COMI S.A.
GESAPO
ILSTAR TR LTD S.R.L.
IMSAT MUNTENIA
JIUL S.A.
LIANTUL S.A.
MANTIB PROD COM S.R.L.
MAT S.A.
MICROCOMPUTER SERVICE
MORĂRIT PANIFICAȚIE CRAIOVA
NAPOLI
PALACE TOUR
POLIURETAN INVEST S.R.L.
POPECI S.R.L.
POP SERVICE ELECTRONIC H.Q. S.R.L.
PRUNDVILCHIM
RECONSTRUCT CORA S.A.
RETIZOH
SITALCO S.R.L.
SOOTERS
SOCIETATEA DE INVESTIȚII FINANCIARE
STAȚIUNEA DIDACTICĂ UNIVERSITARĂ
TITANIC COMERȚ GENERAL
TOP EDGE / ENGINEERING
VIOMAR S.R.L.

EDWARD IV
CRAIOVA
SHAKESPEARE
FESTIVAL



George

Richard III
Duc de

Margaret

Liberg

Dorset Grey

Oxford

Mourci

John Morton

Surrey Hastings

Stanley

Love

Buckingham

Serifal

Anne Margaret